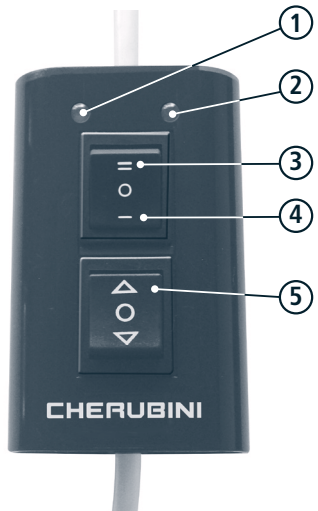


A530066

www.cherubini.it



I

- ① LED Verde: motore radio alimentato
- ② LED Rosso: cavo prova sotto tensione
- ③ Reset
- ④ Alimentazione motori radio
- ⑤ Pulsante salita/discesa

CARATTERISTICHE TECNICHE

Ingresso: 230 V AC 50 Hz
Uscita: 230 V AC 50 Hz max 4 A
Grado di protezione: IP 20
Temperatura di funzionamento: - 10° C + 50° C

GB

- ① Green LED: radio controlled motor power
- ② Red LED: voltage test cable
- ③ Reset
- ④ Radio controlled motor power
- ⑤ Up/Down button

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Input: 230 V AC 50 Hz
Output: 230 V AC 50 Hz max 4 A
Protection degree: IP 20
Operating temperature: - 10° C + 50° C

F

- ① LED verte : moteur radio alimenté
- ② LED rouge : câble de test sous tension
- ③ Redémarrage
- ④ Alimentation des moteurs radio
- ⑤ Bouton montée/descente

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Entrée : 230 V AC 50 Hz
Sortie : 230 V AC 50 Hz max 4 A
Indice de protection : IP 20
Température de fonctionnement : - 10° C + 50° C

D

- ① Grüne LED: versorgter Funkmotor
- ② Rote LED: Prüfkabel unter Spannung
- ③ Reset
- ④ Versorgung Funkmotoren
- ⑤ Aufwärts-/Abwärtstaste

TECHNISCHE DATEN

Eingang: 230 V AC 50 Hz
Ausgang: 230 V AC 50 Hz max 4 A
Schutzgrad: IP 20
Betriebstemperatur: - 10° C + 50° C

E

- ① LED verde: motor radio alimentado
- ② LED rojo: cable de reglaje bajo tensión
- ③ Reset
- ④ Alimentación motores radio
- ⑤ Botón subida/bajada

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Entrada: 230 V AC 50 Hz
Salida: 230 V AC 50 Hz 4 A máx
Grado de protección: IP 20
Temperatura de funcionamiento: - 10° C + 50° C

I

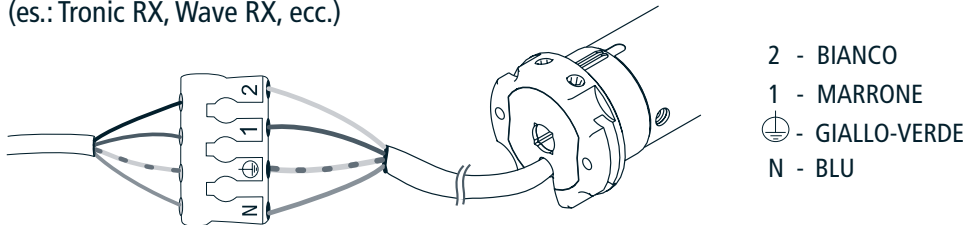
Questo cavo di regolazione universale può essere utilizzato per il montaggio e la regolazione di motori Cherubini alimentati a 230V, con finecorsa meccanico o elettronico.

AVVERTENZE

- Prima di ogni utilizzo, verificare che il cavo di regolazione non sia danneggiato.
- Scollegare sempre il cavo di regolazione dopo avere terminato le regolazioni!
- Non collegare più di un motore al cavo di regolazione.

CONNESSIONI DEL CAVO AL MOTORE

UTILIZZO CON MOTORI A FINECORSA ELETTRONICO CON RADIO INTEGRATA
(es.: Tronic RX, Wave RX, ecc.)



COLLEGAMENTO MOTORE:

- Prima di ogni utilizzo scollegare l'alimentazione del cavo di regolazione e verificare che il led rosso sia spento.
- Posizionare l'interruttore Reset/Alimentazione su 0.
- Collegare i cavi del motore alla morsettiera del cavo di regolazione secondo lo schema qui sopra.
- Alimentare il cavo di regolazione e verificare che si accenda il led rosso.

ISTRUZIONI:

Per eseguire le operazioni di programmazione e regolazione dei finecorsa:

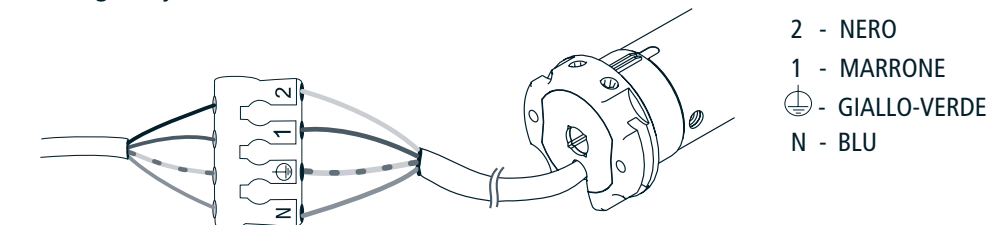
- Posizionare l'interruttore Reset/Alimentazione su – (una lineetta ④) e verificare che si accenda il led verde.
- Consultare il manuale del motore per le sequenze di programmazione. Utilizzare il pulsante salita/discesa ⑤.

Per eseguire il reset della memoria telecomandi:

- Mantenere premuto l'interruttore Reset/Alimentazione su = (due lineette ③) e verificare che il motore esegua immediatamente un breve movimento.
- Rilasciare l'interruttore Reset/Alimentazione in posizione 0, attendere 5 secondi.
- Mantenere premuto l'interruttore Reset/Alimentazione su = (due lineette ③) e verificare che, dopo circa 4 sec., il motore esegua un breve movimento seguito da uno più lungo in direzione opposta.
- Rilasciare l'interruttore in posizione 0.

UTILIZZO CON MOTORI A FINECORSA MECCANICO SENZA RADIO INTEGRATA
(es.: Blue Roll, Blue Garda, ecc.)

UTILIZZO CON MOTORI A FINECORSA ELETTRONICO SENZA RADIO INTEGRATA
(es.: Plug&Play Plus, Wave Wire, ecc.)



COLLEGAMENTO MOTORE:

- Prima di ogni utilizzo, scollegare l'alimentazione del cavo di regolazione e verificare che il led rosso sia spento.
- Posizionare l'interruttore Reset/Alimentazione su 0.
- Collegare i cavi del motore alla morsettiera del cavo di regolazione secondo lo schema qui sopra.
- Alimentare il cavo di regolazione e verificare che si accenda il led rosso.

! Per i motori a FINECORSA MECCANICO: mantenere sempre l'interruttore Reset/Alimentazione in posizione 0. In caso contrario, il motore può subire un danneggiamento.

ISTRUZIONI:

Per eseguire le operazioni di programmazione e regolazione dei finecorsa: consultare il manuale del motore per le sequenze di programmazione. Utilizzare il pulsante salita/discesa ⑤.

Per eseguire il reset dei FINECORSA ELETTRONICO:

- Mantenere premuto l'interruttore Reset/Alimentazione su = (due lineette ③) per almeno 2 secondi (consultare il manuale del motore).
- Rilasciare l'interruttore Reset/Alimentazione in posizione 0. Attendere 5 secondi prima di procedere.

GB

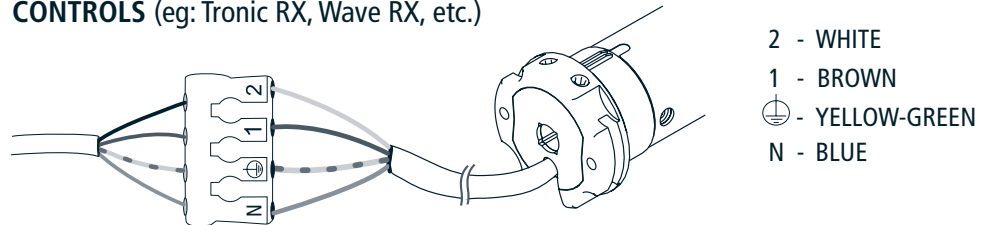
This universal programming cable may be used for installation and programming of Cherubini 230 V motors, with mechanical or electronic limit switches.

WARNINGS

- Before use, make sure that the cable is not damaged.
- Always disconnect the programming cable after making the adjustment!
- Do not connect more than one motor to the programming cable.

CABLE TO MOTOR CONNECTIONS

USE WITH MOTORS WITH ELECTRONIC LIMIT SWITCHES AND INTEGRATED RADIO CONTROLS
(eg: Tronic RX, Wave RX, etc.)



MOTOR CONNECTION:

- Before using, disconnect the power from the programming cable and check that the red LED is off.
- Set the Reset/Power switch to 0.
- Connect the motor wires to the programming cable terminal board using the diagram above.
- Power the programming cable and check that the red LED is on.

INSTRUCTIONS:

To program and adjust the limit switches:

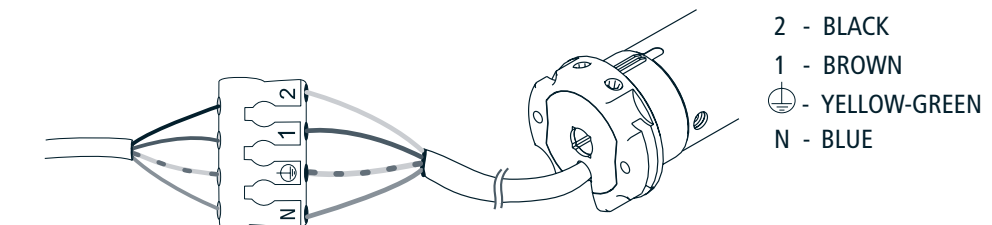
- Set the Reset/Power switch to – (one line ④) and check that the green LED is on.
- Check the motor manual for the programming sequences. Use the Up/Down button ⑤.

To reset the remote control memory:

- Hold down the Reset/Power switch on = (two lines ③) and check that the motor makes a brief movement immediately.
- Release the Reset/Power switch to its 0 position, wait 5 seconds.
- Hold down the Reset/Power switch on = (two lines ③) and check that after about 4 seconds, the motor makes a brief movement followed by a longer movement in the opposite direction.
- Release the Reset/Power switch to its 0 position.

USE WITH MOTORS WITH MECHANICAL LIMIT SWITCHES WITH NO RADIO CONTROLS
(eg: Blue Roll, Blue Garda, etc.)

USE WITH MOTORS WITH ELECTRONIC LIMIT SWITCHES WITH NO RADIO CONTROLS
(eg: Plug&Play Plus, Wave Wire, etc.)



MOTOR CONNECTION:

- Before using, disconnect the power from the programming cable and check that the red LED is off.
- Set the Reset/Power switch to 0.
- Connect the motor wires to the programming cable terminal board using the diagram above.
- Power the programming cable and check that the red LED is on.

! For motors with MECHANICAL LIMIT SWITCHES: always keep the Reset/Power switch at its 0 position. Otherwise the motor may be damaged.

INSTRUCTIONS:

To program and adjust the limit switches: Check the motor manual for the programming sequences. Use the Up/Down button ⑤.

To reset the ELECTRONIC LIMIT SWITCH:

- Hold down the Reset/Power switch on = (two lines ③) for at least two seconds (see the motor manual).
- Release the Reset/Power switch to its 0 position. Wait 5 seconds before moving on.

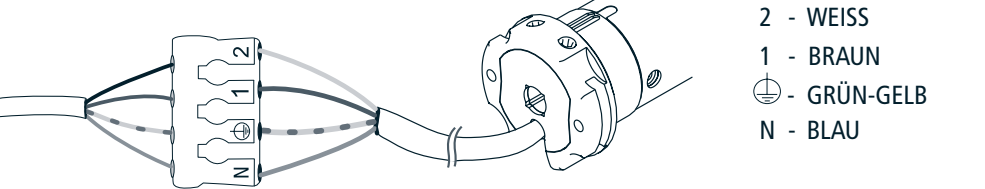
D Dieses Universal-Einstellkabel kann zur Montage und Einstellung von Cherubini-Motoren verwendet werden die mit 230V versorgt werden mit mechanischem oder elektronischem Endanschlag.

HINWEISE

- Vor jeder Verwendung muss geprüft werden, dass das Einstellkabel nicht beschädigt ist.
- Trennen Sie das Einstellkabel stets, nachdem Sie die Einstellungen abgeschlossen haben!
- Schließen Sie nicht mehr als einen Motor an das Einstellkabel an.

ANSCHLUSS DES KABELS AM MOTOR

VERWENDUNG MIT MOTOREN MIT ELEKTRONISCHEM ENDANSCHLAG UND INTEGRIERTEM FUNK (z. B. Tronic RX, Wave RX usw.)



ANSCHLUSS MOTOR:

- Trennen Sie das Einstellkabel vor jeder Verwendung von der Stromversorgung und prüfen Sie, dass die LED erloschen ist.
- Stellen Sie den Reset/Versorgung-Schalter auf 0.
- Schließen Sie die Kabel des Motors gemäß dem oben angegebenen Schema am Klemmbrett des Einstellkabels an.
- Versorgen Sie das Einstellkabel und prüfen Sie, dass die rote LED aufleuchtet.

ANWEISUNGEN:

Programmierung und Einstellung der Endanschläge:

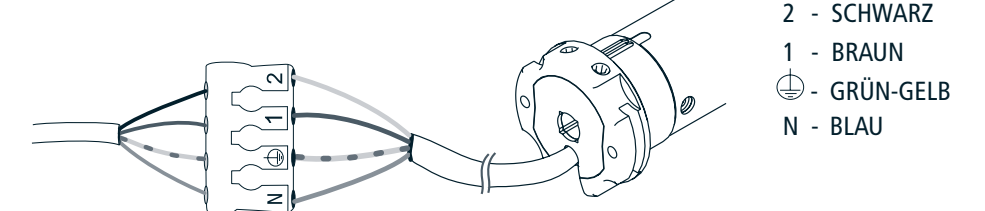
- Stellen Sie den Reset/Versorgung-Schalter auf Position “–” ④ und prüfen Sie, dass die grüne LED aufleuchtet.
- Hinsichtlich der Programmiersequenzen konsultieren Sie bitte das Handbuch des Motors. Verwenden Sie die Aufwärts-/Abwärtstaste ⑤.

Vorgehen zum löschen aller Handsender:

- Halten Sie den Reset/Versorgung-Schalter auf Position “=” ③ gedrückt und prüfen Sie, dass der Motor unverzüglich eine kurze Bewegung durchführt.
- Lassen Sie den Reset/Versorgung-Schalter in der Position 0 los und warten Sie fünf Sekunden.
- Halten Sie den Reset/Versorgung-Schalter auf Position “=” ③ gedrückt und prüfen Sie, dass der Motor nach etwa vier Sekunden eine kurze Bewegung durchführt, gefolgt von einer längeren in die entgegengesetzte Richtung.
- Lassen Sie den Schalter in der Position 0 los.

VERWENDUNG MIT MOTOREN MIT MECHANISCHEM ENDANSCHLAG OHNE INTEGRIERTEN FUNK (z.B. Blue Roll, Blue Garda usw.)

VERWENDUNG MIT MOTOREN MIT ELEKTRONISCHEM ENDANSCHLAG OHNE INTEGRIERTEN FUNK (z.B. Plug&Play Plus, Wave Wire usw.)



ANSCHLUSS MOTOR:

- Trennen Sie das Einstellkabel vor jeder Verwendung von der Stromversorgung und prüfen Sie, dass die LED erloschen ist.
- Stellen Sie den Reset/Versorgung-Schalter auf 0.
- Schließen Sie die Kabel des Motors gemäß dem oben angegebenen Schema am Klemmbrett des Einstellkabels an.
- Versorgen Sie das Einstellkabel und prüfen Sie, dass die rote LED aufleuchtet.

! Bei Motoren mit **MECHANISCHEM ENDANSCHLAG**: Der Reset/Versorgung-Schalter muss sich stets in der Position 0 befinden. Anderenfalls könnte der Motor beschädigt werden.

ANWEISUNGEN:

Programmierung und Einstellung der Endanschläge: Hinsichtlich der Programmiersequenzen konsultieren Sie bitte das Handbuch des Motors. Verwenden Sie die Aufwärts-/Abwärtstaste ⑤.

Zurücksetzen der ELEKTRONISCHEN ENDANSCHLÄGE:

- Halten Sie den Reset/Versorgung-Schalter mindestens zwei Sekunden lang auf Position “=” ③ gedrückt (konsultieren Sie das Handbuch des Motors).
- Lassen Sie den Reset/Versorgung-Schalter in der Position 0 los und warten Sie fünf Sekunden, bevor Sie fortfahren.

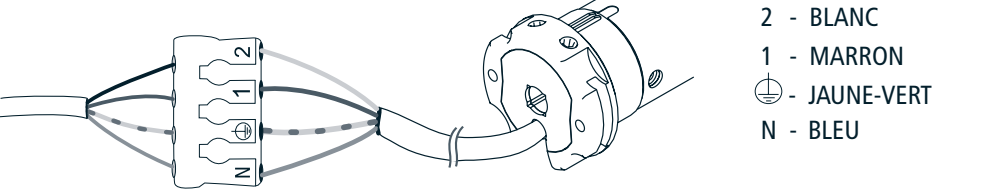
F Ce câble de réglage universel peut être utilisé pour le montage et le réglage des moteurs Cherubini alimentés en 230 V, avec fin de course mécanique ou électronique.

AVERTISSEMENTS

- Avant chaque utilisation, vérifier que le câble de réglage n’est pas endommagé.
- Toujours débrancher le câble de réglage après avoir terminé les réglages !
- Ne pas brancher plus d’un moteur au câble de réglage.

CONNECTIONS DU CÂBLE AU MOTEUR

UTILISATION AVEC DES MOTEURS A FINS DE COURSE ELECTRONIQUES AVEC RADIO INTÉGRÉE (par ex. : Tronic RX, Wave RX, etc.)



CONNEXION DU MOTEUR :

- Avant chaque utilisation, débrancher l’alimentation du câble de réglage et vérifier que la LED rouge est éteinte.
- Mettre l’interrupteur Redémarrage/Alimentation en position 0.
- Brancher les câbles du moteur au bornier du câble de réglage selon le schéma ci-dessus.
- Alimenter le câble de réglage et vérifier que la LED rouge est allumée.

INSTRUCTIONS :

Pour réaliser les opérations de programmation et de réglage des fins de course :

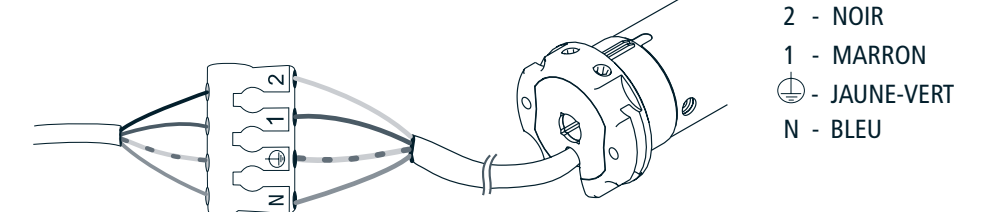
- Mettre l’interrupteur Redémarrage/Alimentation en position – (un tiret ④) et vérifier que la LED verte est allumée.
- Consulter le manuel du moteur pour les séquences de programmation. Utiliser le bouton montée/descente ⑤.

Pour réinitialiser la mémoire des emetteurs :

- Maintenir l’interrupteur Redémarrage/Alimentation appuyé en position = (deux tirets ③) et vérifier que le moteur effectue immédiatement un mouvement bref.
- Relâcher l’interrupteur Redémarrage/Alimentation en position 0, attendre 5 secondes.
- Maintenir l’interrupteur Redémarrage/Alimentation appuyé en position = (deux tirets ③) et vérifier que, après environ 4 secondes, le moteur effectue un mouvement bref suivi d’un plus long dans la direction opposée.
- Relâcher l’interrupteur en position 0.

UTILISATION AVEC DES MOTEURS A FINS DE COURSE MECANIQUES SANS RADIO INTÉGRÉE (par ex. : Blue Roll, Blue Garda, etc.)

UTILISATION AVEC DES MOTEURS A FINS DE COURSE ELECTRONIQUES SANS RADIO INTÉGRÉE (par ex. : Plug&Play Plus, Wave Wire, etc.)



CONNEXION DU MOTEUR :

- Avant chaque utilisation, débrancher l’alimentation du câble de réglage et vérifier que la LED rouge est éteinte.
- Mettre l’interrupteur Redémarrage/Alimentation en position 0.
- Brancher les câbles du moteur au bornier du câble de réglage selon le schéma ci-dessus.
- Alimenter le câble de réglage et vérifier que la LED rouge est allumée.

! Pour les moteurs à **FINS DE COURSE MECANIQUES** : toujours maintenir l’interrupteur Redémarrage/Alimentation en position 0. Sinon, le moteur risque d’être endommagé.

INSTRUCTIONS :

Pour réaliser les opérations de programmation et de réglage des fins de course : Consulter le manuel du moteur pour les séquences de programmation. Utiliser le bouton montée/descente ⑤.

Pour réinitialiser les FINS DE COURSE ÉLECTRONIQUES :

- Maintenir l’interrupteur Redémarrage/Alimentation en position = (deux tirets ③) pendant au moins 2 secondes (consulter le manuel du moteur).
- Relâcher l’interrupteur Redémarrage/Alimentation en position 0. Attendre 5 secondes avant de continuer.

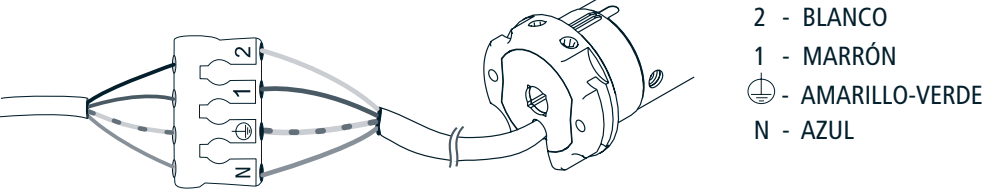
E Este cable de reglaje universal puede utilizarse para el montaje y el reglaje de motores Cherubini alimentados a 230 V, con fin de carrera mecánico o electrónico.

ADVERTENCIAS

- Antes de cada uso, comprobar que el cable de reglaje no esté dañado.
- ¡Desconectar siempre el cable de reglaje una vez terminados los ajustes!
- No conectar más de un motor al cable de reglaje.

CONEXIÓN DEL CABLE AL MOTOR

USO CON MOTORES CON FIN DE CARRERA ELECTRÓNICO Y CON RADIO INTEGRADA (ej.: Tronic RX, Wave RX, etc.)



CONEXIÓN DEL MOTOR:

- Antes de cada uso, desconectar la alimentación del cable de reglaje y asegurarse de que el led rojo esté apagado.
- Situar el interruptor Reset/Alimentación en 0.
- Conectar los cables del motor al terminal de conexiones del cable de reglaje con arreglo al esquema anterior.
- Dar alimentación al cable de reglaje y comprobar que se encienda el led rojo.

INSTRUCCIONES:

Para llevar a cabo las operaciones de programación y ajuste de los fines de carrera:

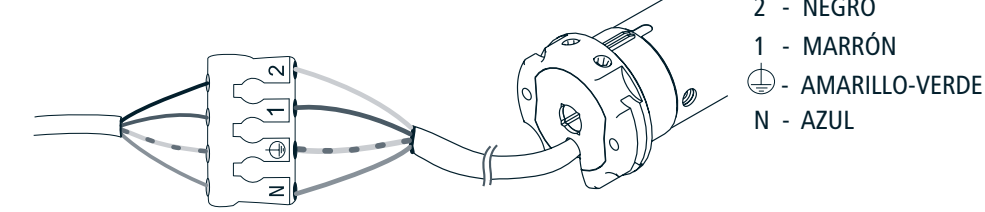
- Poner el interruptor Reset/Alimentación en – (una raya ④) y comprobar que se encienda el led verde.
- Consultar el manual del motor para conocer las secuencias de programación. Utilizar el botón subida/bajada ⑤.

Para resetear la memoria de los emisores:

- Mantener el interruptor Reset/Alimentación posicionado en = (dos rayas ③) y comprobar que el motor realice inmediatamente un breve movimiento.
- Poner el interruptor Reset/Alimentación en la posición 0, esperar 5 segundos.
- Mantener el interruptor Reset/Alimentación posicionado en = (dos rayas ③) y comprobar que, tras unos 4 seg, el motor realice un breve movimiento seguido de uno más largo en la dirección opuesta.
- Situar el interruptor en la posición 0.

USO CON MOTORES CON FIN DE CARRERA MECÁNICO Y SIN RADIO INTEGRADA (ej.: Blue Roll, Blue Garda, etc.)

USO CON MOTORES CON FIN DE CARRERA ELECTRÓNICO Y SIN RADIO INTEGRADA (ej.: Plug&Play Plus, Wave Wire, etc.)



CONEXIÓN DEL MOTOR:

- Antes de cada uso, desconectar la alimentación del cable de reglaje y asegurarse de que el led rojo esté apagado.
- Situar el interruptor Reset/Alimentación en 0.
- Conectar los cables del motor al terminal de conexiones del cable de reglaje con arreglo al esquema anterior.
- Dar alimentación al cable de reglaje y comprobar que se encienda el led rojo.

! En los motores con **FIN DE CARRERA MECÁNICO**: mantener siempre el interruptor Reset/ Alimentación en la posición 0. De lo contrario, el motor puede sufrir daños.

INSTRUCCIONES:

Para llevar a cabo las operaciones de programación y ajuste de los fines de carrera: Consultar el manual del motor para conocer las secuencias de programación. Utilizar el botón subida/bajada ⑤.

Para resetear los FINES DE CARRERA ELECTRÓNICOS:

- Mantener el interruptor Reset/Alimentazione posicionado en = (dos rayas ③) durante el menos 2 segundos (consultar el manual del motor).
- Poner el interruptor Reset/Alimentación en la posición 0 y esperar 5 segundos antes de continuar.